DIN 2330:2022-07 (D)

Terminologiearbeit - Grundsätze und Methoden

Inhalt

Seite

Vorwort ... 4

1 Anwendungsbereich ... 5

2 Normative Verweisungen ... 5

3 Begriffe ... 5

4 Allgemeines ... 5

5 Gegenstand ... 6

6 Begriff ... 7
6.1 Allgemeines ... 7
6.2 Allgemeinbegriff vs. Individualbegriff ... 8
6.3 Merkmal ... 8
6.4 Begriffsinhalt, Begriffsumfang und Begriffsbestand ... 9
6.5 Begriffsbeziehung ... 10
6.5.1 Arten von Begriffsbeziehungen ... 10
6.5.2 Hierarchische Begriffsbeziehung ... 10
6.5.3 Nichthierarchische Begriffsbeziehung ... 11
6.6 Begriffssystem ... 11

7 Definition ... 12
7.1 Zweck ... 12
7.2 Definitionsarten ... 12
7.2.1 Allgemeines ... 12
7.2.2 Inhaltsdefinition ... 13
7.2.3 Umfangsdefinition ... 13
7.2.4 Bestandsdefinition ... 14
7.2.5 Mischformen von Definitionen ... 14
7.3 Anforderungen und Empfehlungen ... 15
7.3.1 Vorrang von Inhaltsdefinitionen ... 15
7.3.2 Verwendung von Begriffen und ihren Benennungen in Definitionen ... 15
7.3.3 Fachgebiets- und Zielgruppenbezug von Definitionen ... 15
7.3.4 Systembezogenheit von Definitionen ... 16
7.3.5 Genauigkeit und Kürze von Definitionen ... 16
7.3.6 Aktualität von Definitionen ... 17
7.3.7 Vermeidung von Negativdefinitionen ... 17
7.3.8 Vermeidung von Synonymen als Definitionen ... 18
7.3.9 Vermeidung von Kontextdefinitionen ... 18
7.3.10 Vermeidung von Zirkelschlüssen in Definitionen ... 18
7.3.11 Vermeidung von tautologischen Definitionen ... 19
7.4 Übernehmen und Verfassen von Definitionen ... 19
7.4.1 Qualität der Quellen von Definitionen ... 19
7.4.2 Empfehlungen für das Formulieren von Definitionen ... 20

8 Benennung ... 21
8.1 Allgemeines ... 21
8.2 Kriterien zur Bewertung von Benennungen ... 21
8.2.1 Allgemeines ... 21
8.2.2 Sprachliche Richtigkeit ... 21
8.2.3 Gebräuchlichkeit ... 21

8.2.4 Transparenz ... 22
8.2.5 Eindeutigkeit ... 22
8.2.6 Neutralität ... 22
8.2.7 Kürze ... 22
8.2.8 Eignung zur Bildung von Ableitungen ... 22
8.2.9 Bevorzugung der deutschen Sprache ... 23
8.2.10 Rechtliche Aspekte ... 23
8.2.11 Hinweise zur Anwendung der Bewertungskriterien ... 23
8.3 Verfahren und Grundsätze der Benennungsbildung ... 23
8.3.1 Allgemeines ... 23
8.3.2 Komposition/Bildung von Zusammensetzungen ... 24
8.3.3 Derivation/Bildung von Ableitungen ... 25
8.3.4 Konversion/Veränderung der Wortart ... 25
8.3.5 Kürzung/Bildung von Kurzformen ... 25
8.3.6 Terminologisierung/Übernahme innerhalb einer Sprache ... 25
8.3.7 Entlehnung/Übernahme aus einer anderen Sprache ... 26
8.3.8 Neuschöpfung ... 26
9 Beziehungen zwischen Begriffen und Bezeichnungen ... 26
9.1 Allgemeines ... 26
9.2 Synonymie ... 26
9.3 Mehrdeutigkeit ... 27
9.4 Äquivalenz ... 28
10 Arten der Terminologiearbeit ... 28
10.1 Allgemeines ... 28
10.2 Deskriptive vs. präskriptive Terminologiearbeit ... 29
10.3 Punktuelle vs. textbezogene vs. fachgebietsbezogene Terminologiearbeit ... 29
10.4 Einsprachige vs. mehrsprachige Terminologiearbeit ... 30
Literaturhinweise ... 31

Bilder

Bild 1 — Semiotisches Dreieck ... 6
Bild 2 — Zusammenhänge zwischen Gegenstand, Begriff, Benennung und Definition ... 7
Bild 3 — Zusammenhänge zwischen Gegenstand und Begriff am Beispiel „Stuhl“ ... 7
Bild 4 — Begriffssystem „Kraftfahrzeug“ ... 10

Tabellen

Tabelle 1 — Beispiele für Gegenstände ... 6
Tabelle 2 — Beispiele für transparente vs. gebräuchliche Benennungen ... 23
Tabelle 3 — Verwendungsmöglichkeiten synonymer Benennungen ... 26